

Alan LE BRAS

x-xxxx rue Xxxxxx-xxxxxxxx

Montréal (Québec) H3H 1M1

(514) xxxxxxxx / alan_lebras@mac.com

http://homepage.mac.com/alan_lebras/CV/Resume6.html

31 ans, célibataire, nationalité française

Objectif

Obtenir un poste en enseignement du français langue étrangère alliant la gestion pédagogique et culturelle pour y mettre à profit plus de sept ans d'expérience dans le domaine.

Sommaire des compétences

Possédant sept ans d'expérience dans le domaine de l'enseignement du français langue seconde et étrangère. Expérience reconnue en:

- enseignement du français langue seconde et étrangère
- rédaction, traduction et révision de divers types de textes
- mise en page de magazines, affiches et brochures culturels
- relations médias

Connaissances particulières

Langues: français, anglais; italien et allemand scolaires

Connaissances informatiques: utilisation de PC / MAC, Outlook, Publisher, PageMaker, Photoshop, suite iLife, scanners.

Expériences professionnelles

Professeur de français langue seconde

février 2007 –

Académie de Langues Geos, Montréal, Canada

Enseigné le français langue seconde aux niveaux débutant, intermédiaire, et avancé. Donné des cours de groupe ainsi que des cours particuliers extensifs et intensifs. Effectué des remplacements.

Professeur de français langue seconde

mars - novembre 2006

Language Studies Canada, Montréal, Canada

Enseigné le français langue seconde aux niveaux débutant et intermédiaire, donné des cours de compréhension auditive et de vocabulaire, de conjugaison, sur la Francophonie ainsi que des cours particuliers. Effectué des remplacements.

Professeur - Animateur Culturel

février 2003 - janvier 2005

Alliance Française de Kuala Lumpur, Malaisie

Enseigné le français langue étrangère aux niveaux débutants et intermédiaires (enfants, adolescents, adultes), donné des cours sur objectifs spécifiques, préparé des étudiants au DELF A1, animé des ateliers de lecture et d'écriture, donné des cours en entreprise, des cours particuliers. Ai été examinateur pour le DELF/DALF, pour des tests de placement, des tests oraux. Ai organisé en équipe des événements culturels français dans et hors les murs de l'Alliance, été chargé des relations presse, de la logistique, l'animation, la rédaction et la mise en page d'un magazine d'information bilingue.

- Proposé un nouveau concept d'événement culturel: "Le Mois de la Photo". Organisé ce festival en binôme. Obtenu de bons retours médiatiques.
- Proposé la refonte de la maquette d'un magazine bilingue noir et blanc de 16-20 pages en perte de vitesse en un magazine couleur de 32 pages. Ai créé une nouvelle maquette plus conviviale et l'ai fait mettre en ligne sous forme de document PDF.

Chargé de cours de langue française mai 2000 – avril 2002
Département d'études françaises, Université Concordia, Montréal (Québec)
Enseigné le français langue seconde à des étudiants de niveau intermédiaire.

Soldat - Professeur août 1998 – mai 1999
4e Régiment Étranger, Castelnaudary, France [Service Militaire]
Enseigné le français langue maternelle et seconde ainsi que l'anglais aux légionnaires. Donné des cours de langue sur objectifs spécifiques, procédé à des évaluations, établi des rapports.

Assistant - Professeur de langue française septembre 1997 – avril 1998
Département d'études françaises, Université de Regina (Saskatchewan)
Enseigné le français langue seconde à des étudiants de niveaux débutants et intermédiaires : linguistique, composition, littérature, oral. Donné des tutorats linguistiques.

Autres expériences

Assistant de recherche avril 2000 – avril 2002
Professeur Sherry Simon, Université Concordia, Montréal (Québec)
Recherche en traductologie (littératures de l'Inde et traduction)

- Donné une conférence lors du colloque « 2002 : Odyssée de la Traductologie », à l'Université Concordia, Montréal, Canada, le 8 mars 2002, ayant pour sujet « De Rabindranath Tagore à Lokenath Bhattacharya : traduction et réception des auteurs Bengalis en France » résultant de mes recherches, dont a fait partie un séjour en Inde de juillet à octobre 2001.

Réviseur de traduction juin 2001
Professeur M.J. Green, Montréal - Dartmouth College, Hanover, NH, U.S.A.
Révisé la traduction en français d'un article universitaire destiné à la publication (travail en ligne).

Traducteur juillet 1996
École Régionale des Beaux-Arts, Le Mans, France
Traduit divers documents artistiques, brochures (français-anglais, anglais-français).

Formation

MAITRISE ES ARTS, TRADUCTOLOGIE
Université Concordia, Montréal, Canada, 2002

MAITRISE FLE
Université du Maine, Le Mans, France, 1998

LICENCE LLCE ANGLAIS, MENTION FLE
Université du Maine, Le Mans, France, 1996

Autres Formations

Ateliers de formation pédagogique au sein de Language Studies Canada en 2006.
Stages pédagogiques au sein de l'Alliance Française de Kuala Lumpur en 2003 et 2004.

Activités / Intérêts

Traduit en français le premier roman d'un auteur anglo-indien. Traduction en français de nouvelles malaisiennes écrites en anglais en projet.

Références disponibles sur demande